

Nummer 62.

557

Jahr 1853.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

König-Großherzoglicher Beschluß,
vom 5. August 1853,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 5 août 1853,

enthaltend die ehrenvolle Entlassung des
Hrn. N. Majerus als Notar zu
Luxemburg.

*accordont au S^r Majerus, démission
honorable de ses fonctions de notaire
à la résidence de Luxembourg.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Vu la requête du S^r Nicolas Majerus, tendante à
lui faire obtenir démission honorable de ses fonc-
tions de notaire dans le canton et à la résidence de
Luxembourg;

Auf das Gesuch des Hrn. Nikolaß Majerus
um ehrenvolle Entlassung als Notar im Canton
Luxemburg und mit dem Wohnsitz zu Luxemburg;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators
der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsidenten der Regierung;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
des affaires étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement;

Nr. 62.

558

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Hrn. Nikolaß Majerus ist ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Notar im Canton Luxemburg und mit dem Wohnsitz zu Luxemburg bewilligt.

Art. 2.

Unser vorerwählter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Haag, den 5. August 1853.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt am 27. August 1853.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Il est accordé, sur sa demande, démission honorable au S^r Nicolas Majerus de ses fonctions de notaire dans le canton et à la résidence de Luxembourg.

Art. 2.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 5 août 1853.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché de Luxembourg,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

*Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,*

G. d'OLIMART.

*L'Administrateur-général, Président
du Gouvernement,*

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 27 août 1853.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

WILLMAR.

559

Nr. 62.

General-Administration des Innern
und vorläufig
der Bauverwaltung.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR
ET PROVISoireMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.

König-Großherzoglicher Beschluß,

vom 8. Mai 1853,

durch welchen der Lauf des zwischen dem Wege von Kopstal nach Keispelt und dem Dorfe Dondelingen liegenden Theiles der Straße von Luxemburg nach Säul bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 13. Juli 1849, Nr. 1180, nach welchem auf Kosten des Staates eine Straße von Luxemburg nach Saeul gebaut werden soll;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrators des Innern, vom 20. April 1853, Nr. 1284 — 358 von 1851;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Derjenige Theil der genannten Straße von Luxemburg nach Säul, welcher zwischen dem Wege von Kopstal nach Keispelt und dem Dorfe Dondelingen liegt und das 5. und 6. Loos der Straße bildet, soll folgenden Lauf nehmen:

Die 1. Richtung beginnt auf dem Wege von Kopstal nach Keispelt, 395 Meter von dem Punkte, wo dieser Weg mit dem von Kopstal nach Kehlen zusammentrifft, und hat eine Länge von 31 60.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 8 mai 1853,

déterminant le tracé de la partie de route de Luxembourg à Saeul, comprise entre le chemin de Kopstal à Keispelt et le village de Dondelange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 13 juillet 1849, N° 1180, décrétant la construction, aux frais de l'Etat, d'une route de Luxembourg à Saeul;

et le rapport de Notre Administrateur-général de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 20 avril 1853, N° 1284-358—51;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

La partie de ladite route de Luxembourg à Saeul, comprise entre le chemin de Kopstal à Keispelt et le village de Dondelange et formant les 5 et 6^e lots de la route, suivra la direction ci-après:

Le 1^{er} alignement prendra son origine sur le chemin de Kopstal à Keispelt; à 395^m de la bifurcation de celui-ci avec le chemin de Kopstal à Kehlen, il aura une longueur de 31^m 60.

N. 62.

560

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel nach links von $148^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 160.

Die 3. Richtung bildet mit der 2. einen Winkel nach rechts von $111^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 175.

Die 4. Richtung bildet mit der 3. einen Winkel nach links von $160^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 148.

Die 5. Richtung bildet mit der 4. einen Winkel nach links von $128^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 139 65.

Die 6. Richtung bildet mit der 5. einen Winkel nach rechts von $160^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 670 90.

Die 7. Richtung bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von $139^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 1102 60.

Die 8. Richtung bildet mit der 7. einen Winkel nach rechts von $101^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 128 00.

Die 9. Richtung bildet mit der 8. einen Winkel nach links von $126^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 89 40.

Die 10. Richtung bildet mit der 9. einen Winkel nach links von $152^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 98 70.

Die 11. Richtung bildet mit der 10. einen Winkel nach links von $109^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 60 00.

Die 12. Richtung bildet mit der 11. einen Winkel nach rechts von $137^{\circ} 00'$ und hat eine Länge von Meter 66 00.

Die 13. Richtung bildet mit der 12. einen Winkel nach links von $163^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 95 00.

Die 14. Richtung bildet mit der 13. einen Winkel

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à gauche de $148^{\circ} 45'$, il aura une longueur de 160 mètres.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à droite de $111^{\circ} 15'$, il aura une longueur de 175^m.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de $160^{\circ} 45'$, il aura une longueur de 148 mètres.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de $128^{\circ} 30'$, il aura une longueur de 139^m 65.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à droite de $160^{\circ} 15'$, il aura une longueur de 670^m 90.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à droite de $139^{\circ} 15'$, il aura une longueur de 1102 mètres 60.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de $101^{\circ} 30'$, il aura une longueur de 128 mètres.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à gauche de $126^{\circ} 30'$, il aura une longueur de 89 mètres 40.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à gauche de 152° , il aura une longueur de 98^m 70.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de 109° , il aura une longueur de 60 mètres:

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à droite de 137° , il aura une longueur de 66 mètres.

Le 13^e alignement fera avec le 12^e un angle à gauche de $163^{\circ} 30'$, il aura une longueur de 95 mètres.

Le 14^e alignement fera avec le 13^e un angle

nach rechts von $147^{\circ} 00$ und hat eine Länge von Meter 92 00.

Die 15. Richtung bildet mit der 14. einen Winkel nach links von $140^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 117 20.

Die 16. Richtung bildet mit der 15 einen Winkel nach rechts von $170^{\circ} 00$ und hat eine Länge von Meter 127 00.

Die 17. Richtung bildet mit der 16. einen Winkel nach rechts von $185^{\circ} 45'$, hat eine Länge von Meter 114 10,

und endigt 86 Meter dießseits des nördlichen Gießels vom Schneider'schen Hause zu Dondelingen.

Die hier beschriebenen Richtungen sind unter sich durch regelmäßige Krümmungen zu verbinden, welche die Länge des fraglichen Straßentheiles auf Meter 3377 85 vermindern.

Art. 2.

Der allgemeine Lauf der Strecke ist in den von Unserm vorgenannten General-Administrator zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von diesem theilweise abgeändert werden, wenn es sich bei der Ausführung zeigt, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind.

Art. 3.

Der fragliche Straßentheil soll 8 Met. Breite zwischen den äußeren Ranten der Fußpfade haben, nemlich 5 Meter für die eigentliche Chaussee und Met. 1 50 für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, sowie der Banketten, welche an der Straße überall, wo es nöthig ist, angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Verhältnisse zu regeln.

Art. 4.

Die zur Anlage und zum Bau des in Rede stehenden Straßentheiles und seiner Zubehörungen

à droite de 147° , il aura une longueur de 92 mètres.

Le 15^e alignement fera avec le 14^e un angle à gauche de $140^{\circ} 30'$; il aura une longueur de 117^m 20.

Le 16^e alignement fera avec le 15^e un angle à droite de 170° , il aura une longueur de 127 mètres.

Le 17^e et dernier alignement fera avec le 16^e un angle à droite de $185^{\circ} 45'$, il aura une longueur de 114^m 10 et se terminera à 86^m en deçà du pignon nord de la maison Schneider à Dondelange.

Les alignements qui viennent d'être décrits seront raccordés entre eux par des courbes régulières qui réduiront la longueur de la partie de route en question à 3377^m 85.

Art. 2.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Administrateur-général susdit; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat.

Art. 3.

La partie de route dont il s'agit aura 8^m de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir: 5 pour le corps de la chaussée et 1^m50 pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés ainsi que des banquettes dont la route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route en question et

Nr. 62.

562

nothigen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben werden.

Art. 5.

Unser General-Administrator des Inneren und vorläufig der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 8. Mai 1853.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs:

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der vorl. mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

König.-Großherzogl. Beschluß

vom 1. October 1852,

durch welchen der Lauf desjenigen Theiles der Straße von Grevenmacher nach Diekirch über Fels bestimmt wird, welcher den Durchgang durch den Gemeindewald von Medernach, genannt „Seitert“, begreift.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig

de ses dépenses, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Administrateur-général de l'Intérieur et provisoirement des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

La Haye, le 8 mai 1853.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc, pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'intérieur, chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

ARRETÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 1^{er} octobre 1852,

déterminant le tracé de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette, comprenant la traversée du bois communal de Medernach dit «Seitert».

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc. etc. etc.

Vu le rapport de Notre Administrateur-général

mit der Bauverwaltung des Großherzogthums Luxemburg beauftragten General-Administrators des Inneren, vom 16. September 1852, Nr. 3126—246 von 1852;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Strecke der Straße von Grevenmacher nach Diekirch, welche den Durchgang durch den Gemeindevald von Medernach, genannt „Seitert“ begreift, soll beginnen beim Pfahle Nr. 42, in der Verlängerung des großen Alignements, welches vom Eingang in Medernach ausläuft und den nördlichen Abhang des Rinckenbergs berührt. Von da wendet sie sich auf dem alten Medernacher Wege nach dem Gemeindevalde und durchschneidet diesen in gerader Richtung in seiner ganzen Länge, bis jenseits des Punktes, wo sie mit der Straße von Cruchten nach Fels zusammentritt, beim Pfahl Nr. 85. Sie bildet nur eine einzige Richtung.

Der allgemeine Lauf dieser Strecke ist in den von Unserm vorgenannten General-Administrator zu genehmigenden Plänen angegeben. Derselbe kann von diesem theilweise abgeändert werden, wenn es sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen im Interesse des Staates zulässig sind, und kann nach einem von demselben General-Administrator zu genehmigenden Plane bis in die Umgebungen von Stegen verlängert werden.

Die Straße soll 8 Meter Breite zwischen den äußern Ranten der Fußpfade haben, nämlich 4 Meter für die eigentliche Chaussée und 2 Meter für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräber, sowie die Durchmesser und die Art der Banfetten, welche an der Straße überall, wo es nöthig, angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Örtlichkeiten zu regeln.

de l'intérieur, chargé provisoirement des travaux publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date du 16 septembre 1852, N° 3126-246—52;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Le tracé de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch, comprenant la traversée du bois communal de Medernach dit «Seitert», prendra son origine au piquet N° 42, fixé dans le prolongement du grand alignement qui part de l'entrée de Medernach et touche le versant septentrional du Rinckenberg, et se dirigera par l'ancien chemin de Medernach vers le bois communal, pour couper ce bois en ligne droite dans toute sa longueur jusqu'au delà de la rencontre de la route de Cruchten à Larochette, piquet N° 85. Il ne formera qu'un seul alignement.

La disposition générale de ce tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Administrateur-général susdit; il pourra être modifié partiellement par ce dernier si, lors de l'exécution, il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'Etat, et il pourra être prolongé jusqu'aux environs de Stegen d'après un plan à approuver par ledit Administrateur-général.

La route aura également 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4 mètres pour le corps de la chaussée et deux mètres pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimensions des fossés ainsi que les dimensions et l'espèce de banquettes dont la route sera pourvue partout où de besoin, seront réglées selon la nature des terrains et des localités.

Nr. 62.

564

Art. 2.

Die zur Anlage und zum Bau des fraglichen Straßentheiles und seiner Zubehörungen nöthigen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben werden.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Innern, und vorläufig der öffentlichen Bauten, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.
Walferdingen, den 1. October 1852.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande,
Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogs,
Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums:
G. d'Olimart.
Der vorl. mit der Bauverwaltung beauf-
tragte General-Administrator des Innern,
Ulrich.

Bekanntmachung

betreffend die Versteigerung des Baues
des 6. Looses der Straße von Luxem-
burg nach Saeul, zwischen dem Wege
von Kehlen nach Keispelt und dem
Dorfe Dondelingen.

Nr. 2674 — 358 von 1851.

Luxemburg, den 19. August 1853.

Samstag, den 17. September 1853, um 11 Uhr
Vormittags, soll im Regierungs-Gebäude zu Lu-

Art. 2.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction des parties de route dont il s'agit et de leurs dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'Intérieur, et provisoirement des travaux publics, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

Walferdange, le 1^{er} octobre 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc, pour les affaires du
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
chargé prov. des travaux publics,

ULRICH.

AVIS

relatif à l'adjudication de l'entreprise
de la construction du 6^e lot de la
route de Luxembourg à Saeul, par-
tie comprise entre le chemin de Kehlen
à Keispelt et le village de Dondelange.

N^o 2674 — 358 de 1851.

Luxembourg, le 19 août 1853.

Le Samedi, 17 septembre 1853, à 11 heures du
matin, il sera procédé, à l'Hôtel de Gouvernement

remburg die Uebernahme des Baues des 6. Looses der Landstraße von Luxemburg nach Saesul, nämlich der zwischen dem Wege von Kehlen nach Keispelt und dem Dorfe Donbelingen liegenden Strecke, welche Meter 1428 70 lang ist, öffentlich versteigert werden.

Die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen können in den Bürean des Bezirks-Ingenieurs und des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung zu Luxemburg eingesehen werden.

Liebhaber müssen Submissionen einreichen, welche auf Stempel zu schreiben und nach dem Muster einzurichten sind, welches dem Bedingungshefte beigelegt ist.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung beauftragte General-Administrator,
Ulrich.

à Luxembourg, à l'adjudication publique de l'entreprise de la construction du 6^e lot de la route de Luxembourg à Saesul, partie comprise entre le chemin de Kehlen à Keispelt et le village de Donbelange, d'une longueur de 1428 70 mètres.

Les plans, devis et cahier des charges, sont à voir aux bureaux de l'Ingénieur d'arrondissement et de l'ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg.

Les amateurs auront à présenter des soumissions sur timbre et établies selon le modèle inséré à la suite du cahier des charges.

L'Administrateur-général chargé prov.
des travaux publics,
ULRICH.

Bekanntmachung,

betreffend die Versteigerung des Baues desjenigen Theiles der Straße von Grevenmacher nach Diekirch über Fels, welcher den Durchgang durch den Gemeindewald von Medernach, genannt: „Seitert“ bis zur Umgebung von Stegen begreift.

Nr. 2676 — 246 von 1852.

Luxemburg, den 20. August 1853.

Samstag, den 17. September d. J., um 11 Uhr Vormittags, soll im Regierungs-Gebäude dahier die Uebernahme des Baues desjenigen Theiles der Straße von Grevenmacher nach Diekirch über Fels, welcher den Durchgang durch den Gemeindewald von Medernach, genannt „Seitert“ bis zur Umgebung von Stegen begreift, versteigert werden. Diese Strecke hat eine Länge von Meter 2479 40.

AVIS

relatif à l'adjudication de l'entreprise de la construction de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette, comprenant la traversée du bois communal de Medernach dit: „Seitert“ jusqu'aux environs de Stegen.

N^o 2676 — 246 de 1852.

Luxembourg, le 20 août 1853.

Le public est informé que le samedi, 17 septembre prochain, à 11 heures du matin, il sera procédé à l'hôtel du Gouvernement en cette ville, à l'adjudication de l'entreprise de la construction de la partie de la route de Grevenmacher à Diekirch par Larochette, comprenant la traversée du bois communal de Medernach, dit „Seitert“ jusqu'aux environs de Stegen. Cette partie de route aura une longueur de 2479 m. 40.

Beilage zur Nr. 62.

Nr. 62.

566

Liebhaber müssen Submissionen vorlegen, welche auf Stempel zu schreiben und nach dem im Art. 54 des Bedingungsheftes, befindlichen Muster einzurichten sind, und können die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen in den Büreau des Bezirks-Ingenieurs zu Diekirch und des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung zu Luxemburg einsehen.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragte General-Administrator,
Ulrich.

Les amateurs auront à présenter des soumissions sur timbre, établies selon le modèle inséré à l'art. 54 du cahier des charges. Ils pourront voir les plans, devis et cahier des charges aux bureaux de l'Ingénieur d'arrondissement à Diekirch et de l'Ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg.

L'Administrateur-général chargé prov.
des travaux publics,
ULRICH.

Gingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 27. August 1853.

Der vorläufig mit der Bauverwaltung
beauftragte General-Administrator,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 27 août 1853.

L'Administrateur-général chargé prov.
des travaux publics,
ULRICH.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Bekanntmachung.

AVIS

**Reglement über die Ausübung des Trift-
und Stoppelhute-Rechtes in der Ge-
meinde Sanem.**

**Règlement sur l'exercice du droit de
parcours et de vaine pâture dans la
commune de Sanem.**

(Nr. 2547 — 734 — 1853.)

N° 2547 — 734 de 1853.

Luxemburg, den 16. August 1853.

Luxembourg, le 16 août 1853.

In seiner Sitzung vom 26. Mai d. J. hat der Gemeinderath von Sanem ein Reglement über die Ausübung des Trift- und Stoppelhute-Rechtes in dieser Gemeinde beschlossen.

Dans sa séance du 26 mai dernier, le conseil communal de Sanem a arrêté un règlement sur l'exercice du droit de parcours et de vaine pâture pour cette commune.

Dasselbe ist in Gemäßheit der einschlagenden

567

Nr. 62.

Bestimmungen genehmigt und bekannt gemacht
worden.

Ce règlement a été approuvé et publié conformé-
ment aux dispositions sur la matière.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*
ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 27. August 1853.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 27 août 1853.*

Der General-Administrator der
Gemeinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*
ULVELING.